

2022 荷马奖章授奖词

我们非常高兴地宣布，杰出的爱沙尼亚诗人**扬·卡普林斯基**，经由评委会决定，被授予欧洲诗歌暨文艺荷马奖章。

“奋斗，探索，寻求，而不屈服。”
——阿尔弗雷德·邓尼生，《尤利西斯》，1942

荷马是欧洲和世界文化之父，其两部伟大史诗——《伊利亚特》和《奥德赛》——是文学之基石、艺术与文化之永恒灵感。伟大的盲歌者赠予我们普遍性之遗产，建起那不为时光摧毁的纪念碑。这位伟大创造者带着熊熊火焰力量的视域点燃从古至今的想象力。因之，在2015年9月的布鲁塞尔，意欲继承这一伟大遗产的世界艺术家们应召创设欧洲诗歌暨文艺荷马奖章。奖章评委会成员们来自美国、比利时、德国、波兰、意大利、法国、保加利亚、巴西、秘鲁和中国等地。

欧洲诗歌暨文艺荷马奖章将授予那些在当今世界之文学和视觉艺术领域中的卓越创造者。评委会将褒奖作品富简洁与美、具普世理念、回应恒久范式的艺术家们，艺术技巧的高度和广泛传递的力量是其最重要的品质，奖章获得者们将因此而丰富他们的精神之父荷马的万神殿。

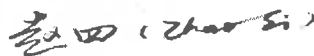
评委会高度认同卡普林斯基的诗歌在当代爱沙尼亚和世界文化中的重要性，他居于我们这个时代最杰出的诗人行列之中。

在长达半个世纪的诗歌生涯中，扬·卡普林斯基奉献给世界的全部作品是一部语言、人类思考和世界在根深处和谐统一的大同之书。他的诗以纯粹的、祛伪的、透明的语言经由人类、朝着人类、为了人类而发声。卡普林斯基植根于爱沙尼亚及其所在的乌戈尔-阿尔泰语系人类文化传统，拥抱从萨满到基督教、道家、佛家、早期马克思主义思想等来路众多的人类精神遗产，创造出一种感知力发达、具敏锐感性的人身在人类存在和世界理解现场的诗歌，这些在现场的直接言说来自于诗人巨大的悲悯和人之为人的自然谦卑之道，而全无人之矜夸。他的诗歌是一种人类智慧的见证，此种智慧有志于在社会和文化层面实现人类间的共存以及实现人类与地球上他种生命形式的共存；表明人类存在立场的同时，他的诗歌亦达至了人类语言制品所能够期盼的高度：隐造物之痕，提升人类之在。

大流士·托马斯·莱比奥达
欧洲诗歌暨文艺荷马奖章评委会主席



赵四
欧洲诗歌暨文艺荷马奖章评委会副主席



雷纳托·桑多瓦尔·巴西加卢波
欧洲诗歌暨文艺荷马奖章评委会副主席



（感谢卡普林斯基汉语译者**范静哗**执笔中、英文授奖词）

AWARD CEREMONY SPEECH

We are very pleased to inform that the distinguished Estonian poet, Jaan Kaplinski have been awarded the European Medal of Poetry and Art HOMER by the Chapter decision.

"To strive, to seek, to find, and not to yield."
—Alfred Tennyson, *Ulysses*. 1942

Homer is the father of European and world culture, and his two great epics—the Iliad and the Odyssey— are the foundation of literature, the eternal inspiration for art and culture. The blind singer left a message of universality and built monuments, which are not dashed by centuries. Visions of this great creator had the power of flames and ignited the imagination from antiquity to the present. Thus, a great heritage group of worldwide artists was called into existence, September 2015, in Brussels, to inaugurate the European Medal of Poetry and Art. Medal recipients were artists from USA, Belgium, Germany, Poland, Italy, France, Bulgaria, Brazil, Peru, China, etc..

The European Medal of Poetry and Art, HOMER, will be awarded to outstanding creators in the world of literature and the visual arts. A jury will award the artists, whose works will be, with simplicity and beauty, universal messages to the world, reflecting the ancient patterns. The most important category is the level of artistry and the power of transmission, so that subsequent winners may enrich the pantheon of their spiritual father, Homer.

The members of the Chapter wish to emphasize the importance of Jaan Kaplinski's poetry for contemporary Estonian culture and the whole world. He belongs to some of the greatest poets of our time.

In a career spanning nearly half a century, Jaan Kaplinski presented to the world an oeuvre that reached the depth where language, human thought and the world meet. His is a poetry that comes from the human realm and speaks to and for the human individual in a language that is genuine, unaffected and transparent. Kaplinski, rooted in Estonian and Uralic-Altai cultures, embraced the diversity of the human spiritual heritage from the shamanic tradition to metaphysics found in Christianity, Taoism, Buddhism and the early Marx, and created a body of poetry that speaks directly to human existence and understanding. His un-perspectivized poetry comes with enormous compassion from an aware human being who does not boast but humbly mirrors the human race. His poetry is a testimony to human wisdom that has always aspired to a harmonious co-existence between human beings and other forms of life in this world. While his poetry gives us human existence as it is, it also achieves what the human artefact can aspire to be, something like a Taoist ideal: to efface the artificiality of human creation itself can make for a better form of life.

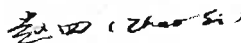
Dariusz Thomas Lebioda

President of European Medal of Poetry And Art HOMER



Zhao Si

Vice President of European Medal of Poetry And Art HOMER



Renato Sandoval Bacigalupo

Vice President of European Medal of Poetry And Art HOMER

